



Editha Trepp und Andrea Cantieni mit der frisch gedruckten Neuauflage der Henne Florentina.  
Bild Stefanie Elsa/FMR.

## «HENNE FLORENTINA» AUCH AUF ROMANISCH

Wie aus der Henne Florentina «La gagliegna Florentegna» wurde

Dunja L. Meyer

Editha Trepp kennt man besser als «Viamala-Häx». Und die «Viamala-Häx» erzählt nicht nur Geschichten, sondern schreibt auch selber welche. Dies hat mit ihren En-

kelkindern angefangen: Auf die Geburt eines jeden Enkelkinds schrieb und illustrierte Editha ein Büchlein. Mit dabei waren jeweils auch bereits existierende Lieder.



Das Büchlein mit Softcover kann man überall hin mitnehmen.

Anders so bei der Geburt ihres fünften Enkelkinds. Sie begann bereits vor der Geburt des Kindes eine Geschichte zu schreiben und zu zeichnen, die ganz aus ihrer Feder stammt: «D'Henna Florentina» heisst das Werk. Die Henne Florentina ist blau und wäre so gern auch gelb wie ihre Geschwister. Sie versucht alles Mögliche, um gelb zu werden, von gelb anmalen über den gelben Wollpullover bis zu einem goldgelben Honigkleid. Doch nichts davon ist von Bestand; im Laufe der Geschichte lernt Florentina ihr «Blausein» anzunehmen und zu schätzen. Sie trifft auf ihrer Suche nach sich selbst auch auf ein Mädchen namens Annetta. Die Überraschung und die Freude waren gross, als das fünfte Enkelkind zur Welt kam: Das Mädchen wurde auf den Namen Annetta getauft, ohne dass die Eltern von Edithas Geschichte gewusst hätten. Obwohl die Geschichtenerzählerin in Andeer zur Welt kam und romanisch redete mit der Mutter, war ihr Deutsch als Schreibsprache vertrauter als Romanisch. Deshalb gackerte Florentina nur auf Deutsch, bis Editha Trepp auf Andrea Cantieni von der Cuminanza Culturala Val Schons stiess. Diese Kulturvereinigung hat sich den Erhalt und die Förderung der romanischen Sprache im Val Schons auf die Fahne geschrieben und war gerne bereit, bei der Übersetzung ins Sutsilvan und beim Druck zu unterstützen. So gackert die Henne Florentina nun zweisprachig und das liebevoll illustrierte Büchlein steht unterdessen auch der Öffentlichkeit zur Verfügung.

Zu beziehen ist die Henne Florentina in der Buchhandlung Kunfermann in Thusis.

Anzeige